

Kibeze

António Marques *

ORCID iD <https://orcid.org/0000-0001-5712-3712>

Kubutisa maka: Oyu, mwimbu wa henda wene nga bangele ni wanji wami mu utuminu wa Ndongo . O mwimbu yu u jimbulula itangana ya kale anganji jiputu mu ixi yetu, mwene twa kexile mu kala ngo “etu mu dyetu”. Aba ima ya kifwa kya akulu-a-ndamba anga ya tatama-ku. Kiki, etu twala anji ni kazola ketu, ni henda ya xinana mu itangana yoso mwene.

Palavras-chave: Literatura; Kibeze; Ndongo

Resumo: Este é um poema de amor que na minha imaginação ocorreu no reino do Ndongo. Trata-se de tempos remotos, antes da chegada dos portugueses. Tempos quando éramos só nós entre nós, sem interferências europeias. Entretanto, as referências culturais de então ainda prevalecem entre nós, tal qual o amor que é intemporal.

Palavras-chave: Literatura;Kibeze; Ndongo

KIBEZE

***O mukwa-kinyami una u lambala bana-bana
Anga wa diwabela ni wa ditekula ni ufumu we
Ni kubutikala mu kamulenge kana
Kyoso u ngi tongina ni kutonginina kuna***

Ni kanganza ka maluvu bu lukwaku lwe –

***Kwengi kuna, ku mulundu u kola
O jingombe jai ku mukau wa wisu
Anga kamwanyu, ji kayela o kanjila
Ni makanda ma Ngana Kabila***

***O mukwa-kinyami u lambala anji
Ni mahata mu dimbinza
Bwamoxi ni jinjila ja mimbu jina
Ku kinzenza kyene ki fuluka mwene
Ni jimbonja bu milundu ni matadi mana***

***Anga muxima wami u tumina ni kutumina
Mu katangana kaka, anga anji
O kubetwila kwa dikumbi didi***

***Eki, mukwa-kinyami wa waba kwinyi dia hama
Inga mwene u mwemwa kala kitulu***

* É pseudónimo do poeta angolano António Marques –nascido em 1961), natural de Icolo-e-Bengo e radicado na Suécia. É tradutor especializado de inglês/português. Desde o começo dos anos 80, optou por um caminho singular na literatura Angolana: a revalorização e promoção de culturas e línguas autóctones, especificamente o Kimbundu. É um dos poetas mais sonantes de Angola.E-mail: marquesanton707@yahoo.com

***Kia zanda ni kisangusangu kye
Mu kizuwa kia mbote mwene mumu***

***Mu ngoloxi omo, ki kwiza o kamulenge
Ka kulamana, ni kuvutulula o mbuke
O mukwa-kinyami anga wondo ditela njila
Ya kipenza ni ulumba***

***Ni kubekukila bana, ku kilunga kia yangu
Kamwanyu-kamwanyu, ni kuditolojola koko
Ni ndumbuxi yoso mwene, ni kinyami kye
Mbe kilumbwa kia ungana mu kindumba –***

***Ni jimbumba ja waba mu kimyongoto kye
Ni jingondo ja ndolo jojo
Jene ji dimonekena mu homba ye
– Homba ya dizumba dia kibuma***

***Anga eme kunu, ni kisuka kiami eki
Eme ngondo mu kingila kunu, koxi dia mixi eyi
Ni kuzendalala mwene bu mafu ma zanda!***

AMÁSIA

A beldade lendária repousa-se meiga
E bem se apraz deslumbrosa e majestosa
Em sua calma ventura de ser
Enquanto, dessarte, contempla-me todo ali

Sobre uma taça de *maluvu* na mão –

Doutro lado do monte sagrado
O gado vai ao pasto em campo solto
Seguindo o costumeiro passadouro
Com passos pacientes de *Kabila*

A minha amásia repousa-se ainda
De pernas encruzadas no tempo
Junto às aves trinantes
Na beira do ribeiro espumante
Correndo alvo sobre o penedo escarpado

Meu coração bate chamando por ela
Neste instante que precede co'apreço
O declinar do sol solene

E ela, comovedora lindeza inigualável
Sorri afável – um sorriso frondoso
De alegre aprovação
Em sadia languidez do dia

Ao entardecer, quando o frescor sereno
Se avizinhar e a vaga retroceder
Ela vai encaminhar-se para o prado
Cheia de *ulumba*

Descendo o atalho que leva à relva
Ao de leve, gingando
Toda airosa, dengosa e bem mimosa
Com a insígnia real na *kindumba* –

Jimbumba bonitas na cintura
E colar de búzios raros
Que desce-lhe na *homba*
– Emanando um cheiro a *kibuma*

E numa impaciência louca
Eu estarei debaixo da copa do arvoredado
Deitado na folhada, esperando por ela!

Glossário

Maluvu – vinho de palmeira

Kabila – deus dos rebanhos

Ulumba – mocidade feminina

Kindumba – cabeleira Africana bem tratada

Jimbumba – tatuagem

Homba – entre os peitos

Kibuma – planta aromatizante

Recebido em: 11/07/2022

Aceito em: 10/09/2021

Para citar este texto (ABNT): MARQUES, António.Kibeze. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), vol.1, nº 2, p. 250-253, jul./dez. 2022.

Para citar este texto (APA): Marques, António. (jul./dez.2021). Kibeze. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), 2 (2): 250-253.